



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 28

הסבי עיניך וגו'

«Отврати глаза твои»



Пылкая любовь молитвы — рацо, в котором душа стремится раствориться во Вс-вышнем, — это высокий уровень, но не цель. Б-г говорит: «Отврати глаза твои от Меня», потому что желает обители в нижних мирах, а подлинное величие, Его «смирение», проявляется в шов — возвращении к изучению Торы, цдаке и добрым делам в материальном мире. Тора и мицвот, исходящие с уровня «лица», способны удалить «волосы» мирского, которые могут появиться в результате такой деятельности.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/28/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пылкая любовь молитвы — рацо, в котором душа стремится раствориться во Вс-вышнем, — это высокий уровень, но не цель. Б-г говорит: «Отврати глаза твои от Меня», потому что желает обители в нижних мирах, а подлинное величие, Его «смирение», проявляется в шов — возвращении к изучению Торы, цдаке и добрым делам в материальном мире. Тора и мицвот, исходящие с уровня «лица», способны удалить «волосы» мирского, которые могут появиться в результате такой деятельности.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет слова: «Отврати глаза твои от Меня, ибо они смутили Меня; волосы твои — как стадо коз, что спустилось с горы Гилад» (Песнь песней 6:5, 4:1). В лице сосредоточена жизненная сила, а спина получает лишь ее отблеск: Израиль — это «лицо» Б-га, тогда как фараон, «затылок», и Эсав, «человек волосатый», получают лишь от обратной стороны. В изгнании невеста «изнемогает от любви» и просит вина внутренней стороны Торы, чтобы постоянно пребывать в экстатической любви. Б-г отвечает, что такое рацо предназначено для времени молитвы; душа спустилась ради шов — чтобы создать Ему обитель внизу. Пение левитов — это рацо, однако они подчинялись коэнам, которые ниспосылают святость вниз. Народы столь превозносят Б-га, что отрицают Его провидение; в действительности же, как совев коль альмин, Он в равной мере присутствует вверху и внизу, и это «смирение» — Его высшее величие. «Волосы» мирской хитрости «сбиваются» (галшу, прочитанное как «сбрейте») Торой и мицвот, а трепет перед грехом, при котором даже малый грех представляется горой, — это холм Гал-Эд, не позволяющий клипот приблизиться.

ПЛАН

1 Лицо и спина

¶1

Праведники — глаза Б-га; в лице сосредоточена жизненная сила, а спина получает лишь ее отблеск. Через священническое благословение Б-г обращает к Израилю Свое «лицо», даже когда грехи скрыли его; фараон («затылок») и Эсав («человек волосатый») получают лишь от обратной стороны.

- 2 Невеста, изнемогающая от любви, и ответ Б-га** ¶2
- Каждый еврей стремится прилепиться ко Вс-вышнему, но в изгнании железная перегородка заставляет невесту «изнемогать от любви», и она просит вина внутренней стороны Торы, чтобы пребывать в постоянной экстатической любви. Б-г отвечает: «Отврати глаза твои»: эта любовь предназначена для времени молитвы, а душа спустилась ради шов.
-
- 3 Рацо и шов** ¶3-4
- Служение должно следовать принципу: «Если сердце твое бежит — возвратись к Единому»: ниспосылать Б-жественность вниз посредством практического изучения Торы, цдаки, добрых дел и молитвы. Одно лишь рацо сосредоточено на величии Б-га, тогда как Его желание — обитель внизу; пение левитов было рацо, но они подчинялись кознам, поскольку главное — ниспослание святости вниз.
-
- 4 Его смирение — Его величие** ¶5-6
- Народы настолько превозносят Б-га, что отрицают Его провидение внизу, представляя творение цепью причин и следствий. В действительности же Он — совет коль альмин, выше всей этой цепи, и высшая мудрость и материальный мир равны перед Ним; это «смирение» — Его высшее величие.
-
- 5 Урок служения Б-гу** ¶7
- Рацо исходит из представления, что Б-жественное величие пребывает сверху; оно верно лишь на уровне мемале коль альмин. На уровне совет коль альмин верх и низ равны, поэтому главное служение — шов, практическое действие. Именно в этом материальном мире раскрывается Его святость, Его отделенность.
-
- 6 Волосы, которые сбивают** ¶8
- Деятельность в мирских делах несет опасность появления «волос» — избытка мирской хитрости, которым питается другая сторона. Но Тора и мицвот, исходящие с уровня «лица», сбивают их, если человек устремляет к этому свое сердце; а трепет перед грехом, при котором даже малый грех представляется горой, — это холм Гал-Эд, не позволяющий клипот приблизиться.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Лицо и спина (панам и ахораим) פנים ואחוריים

Лицо — место, где сосредоточены жизненная сила и внимание, а спина получает лишь отблеск. У человека есть «лицо», обращенное ко Вс-вышнему, когда его воля и стремление направлены к Нему; волосы на затылке символизируют то, что является лишь внешним продолжением.

Рацо и шов (бег и возвращение) רצוא ושוב

Два движения в служении души: рацо — стремление подняться и раствориться во Вс-вышнем, а шов — возвращение в мир, чтобы исполнять там Его волю. Маамар учит, что шов — цель нисхождения души.

Обитель в нижних мирах דירה בתחתונים

Цель творения: чтобы Б-г обитал в этом низком, материальном мире. Она достигается через шов — служение в материальных делах.

Его смирение (анвсанусо) ענותנותו

Б-г нисходит, чтобы надзирать за низшим миром и обитать в нем. Маамар утверждает, что это более высокое величие, чем возвышенность, оставляющая Его над миром.

Свет, окружающий все миры (совет коль альмин) סובב כל עולמין

Б-г, пребывающий за пределами цепи причин и следствий, перед Которым верх и низ равны. Благодаря этому Его провидение достигает каждой подробности жизни в материальном мире.

Избытки интеллекта (мосрей мохин) מותרי מוחין

Хитрость в мирских делах — «волосы», вырастающие с «затылка», когда человек занимается материальным миром. Тора и мицвот способны удалить их.

Трепет перед грехом (ират хат) יראת חטא

Трепет, заключенный в любви: опасение, что грех может разорвать связь любви, из-за чего даже малый грех представляется горой. Это «холм» (Гал-Эд), отделяющий человека от другой стороны.

Лицо и спина

1 הסבי עיניך^{1,2} וגו'. והענין דהנה הצדיקים נקראו עיני ה' כמ"ש עין ה' אל יראיו³ וכתוב יצרנהו כאישון עינו.⁴

«Отврати глаза твои» и т. д. Смысл таков: праведники называются «глазами Аваи», как сказано: «Глаз Аваи обращен к боящимся Его», и написано: «Он хранил его, как зеницу Своего глаза».

Маамар начинается стихом из «Песни песней», где возлюбленный говорит невесте: «Отврати от Меня глаза твои, ибо они смутили Меня»; в хасидизме возлюбленный — Б-г, а невеста — народ Израиля. Чтобы объяснить, что означают «глаза» невесты, Альтер Ребе отмечает, что праведники называются глазами Б-га, и приводит два стиха: глаз Б-га обращен к боящимся Его, а Израиль Он хранит, как зеницу Своего глаза.

והנה העינים הם בחי' פנים ששם עיקר החיות ראייה שמיעה וגם במקום שאדם רואה שם מחשבתו משא"כ בחי' אחוריים אין שם רק חיות מועט מה שנלקח מהארה וזיו שבפנים

Глаза относятся к уровню «лица» (паним), ибо именно там сосредоточена основная жизненная сила: зрение и слух; кроме того, куда человек смотрит, туда направлена его мысль. Уровню же «затылка» (ахораим) присуща лишь малая жизненная сила — та, что исходит от света и сияния, пребывающих в лице;

Глаза принадлежат лицу, а в лице сосредоточена жизненная сила человека: здесь находятся зрение и слух, и мысль человека следует за его взглядом. Затылок, напротив, обладает лишь малой жизненной силой — отблеском света и сияния, наполняющих лицо.

והוא ענין השערות שאחורי עורף שהוא רק התפשטות הארה וזיו בלבד מן החיות שבפנים כמ"כ [כמו כן] ענין ישראל שהם בחי' פנים ששם ראייה ושמיעה עיני ה' משוטטות כו'

таково и значение волос на затылке: они представляют собой лишь распространение одного только света и сияния от жизненной силы, пребывающей в лице. Так же обстоит дело и с Израилем: он относится к уровню «лица», где находятся зрение и слух: «глаза Аваи обозревают» и т. д.,

Волосы на затылке служат образом этой малой жизненной силы: это лишь внешнее распространение сияния лица. Альтер Ребе говорит, что народ Израиля в этой картине — «лицо», то есть место зрения и слуха, и отсылает к стиху о том, что глаза Б-га обозревают всю землю.

כדכתיב יאר ה' פניו אליך היינו שה' מאיר להם לישראל שיהיה להם בחי' פנים ורצון ותשוקה אליו ית'

как сказано: «Да осияет Авая тебя лицом Своим» — то есть Б-г светит им, народу Израиля, чтобы у них был уровень «лица», а также воля и стремление к Нему, да будет Он благословен.

Слова священнического благословения «Да осияет Авая тебя лицом Своим» истолковываются так: Б-г светит Израилю, чтобы у него было «лицо», обращенное к Нему. Здесь «иметь лицо» означает иметь волю и стремление, направленные к Б-гу.

(וכמ"ש לך אמר לבי⁵ בקשו פני שיהיה גילוי פנימית הלב והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש כמ"ש כמ"א

ע"פ כי תצא כו' וזהו כמים הפנים לפנים⁶ כו')

(И как сказано: «О Тебе сказало сердце мое: „Ищите лица Моего“» — то есть должно раскрыться внутреннее измерение сердца; и это происходит посредством слов «Твоего лица, Авая, буду я искать», как объясняется в другом месте в толковании стиха «Когда выйдешь...» и т. д. Таково значение слов «Как в воде лицо отражается лицом» и т. д.)

В скобках приводится стих из Теилим: призыв сердца «Ищите лица Моего» означает, что внутренняя глубина сердца должна раскрыться. Это происходит благодаря словам «Твоего лица, Авая, буду я искать», как подробно объясняется при толковании стиха «Когда выйдешь...». Изречение «Как в воде лицо отражается лицом» выражает взаимность: лицо, которое человек обращает к Б-гу, отражается обратно.

ומ"ש אח"כ עוד ישא ה' פניו היינו אף גם אם לפעמים עוונות מבדילים שאין לנו בחי' פנים עכ"ז [עם כל

זה] ה' בטובו עושה לנו בחי' פנים אף בלי דעת כלל וזהו ישא ה' פניו אליך כו'

А слова, которые затем следуют: «Да обратит Авая лицо Свое к тебе», означают: даже если порой грехи создают разделение, так что у нас нет уровня «лица», Б-г, несмотря на это, по Своей доброте дарует нам уровень «лица», даже если мы вовсе ничего не осознаём. Таково значение слов «Да обратит Авая лицо Свое к тебе» и т. д.

Следующие слова благословения — «Да обратит Авая лицо Свое к тебе» — относятся к более трудному случаю: грехи создают разделение, и у нас больше нет «лица», обращенного к Б-гу. И тогда Б-г по Своей доброте дарует нам этот уровень «лица», даже если мы вовсе не осознаём этого.

(וכמ"ש במ"א⁷ שבח"י ישא⁸ הוא העלאה למעלה לבח"י שאין שם בח"י אחוריים כלל שהוא למעלה מבח"י צמצום ולכן משם יומשך יתר שאת⁹ לישא ולהמשיך בח"י פנים אף גם בשעה שאין לנו בח"י פנים

(Как объясняется в другом месте, уровень «обратит» (иса) означает вознесение вверх, к уровню, на котором вовсе нет аспекта «затылка», который выше уровня цимцума (сокращения). Поэтому оттуда будет ниспослано дополнительное возвышение (йетер сеэт), чтобы поднять и привлечь уровень «лица», даже когда у нас нет уровня «лица»,

В скобках объясняется, почему «обратить» лицо может привести к такому результату: это возносит к уровню выше цимцума — Б-жественного сокращения, — где вовсе нет аспекта «затылка». Оттуда ниспосылается дополнительное возвышение — йетер сеэт, выражение, однокоренное с иса, «обратит», — которое привлекает уровень «лица» даже тогда, когда у нас собственного уровня «лица» нет.

וכמאמר פנים אין לנו פניך לחלות¹⁰ ובח"י ראשונה נמשך ע"י מצות התורה וזהו את פניך הוי אבקש והבי ע"י מצות דרבנן כמ"ש בגמרא והם מדקדקים עד כזית¹¹ כוי)

как говорится в молитвенном стихотворении: «Нет у нас лица; [мы приходим] умолять Тебя о Твоем лице». Первый уровень ниспосылается посредством заповедей Торы, и это — «Твоего лица, Авая, буду я искать»; второй — посредством заповедей мудрецов, как сказано в Гемаре: «Они строги к себе даже в мере с маслину» и т. д.)

Это мольба из пиюта «Мерубим цорхей амха», как отмечено в примечании «Кехот»: «Нет у нас лица; мы приходим умолять Тебя о Твоем лице». Два выражения благословения соотносятся с двумя видами мицвот: «осияет лицо Свое» ниспосылается посредством заповедей, данных самой Торой, а «обратит лицо Свое» — посредством постановлений мудрецов. Как говорит Гемара, Б-г обращает Свое лицо к Израилю, потому что они строго соблюдают заповедь благословения даже при количестве пищи с маслину.

והנה פרעה אותיות הערף דהיינו שאין לו בחינת פנים כלל וכל החיות שלו הוא רק מאחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי

Итак, Паро [составлено] из букв «а-ореф» — «затылок»: то есть у него вовсе нет уровня «лица», и вся его жизненная сила исходит лишь сзади, «подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо».

Паро — противоположность «лицу»: буквы его имени פרעה — это буквы слова הערף, «затылок» (задняя часть шеи). У него вовсе нет «лица», обращённого к святости; вся имеющаяся у него жизненная сила поступает только сзади, словно нечто бросают за плечо, не поворачиваясь лицом к тому, кто это получает.

וְזִי"ש [וְזִהוּ שְׁכֵתוֹב] עָשׂוּ אַחֵי אִישׁ שְׁעִיר¹² אֶף בְּהִיּוֹתוֹ אַחֵי בְּקִבְלַת הָאָרֶה וְזִי מַעֲט מִהַקְדוּשָׁה הוּא רַק מִבְּחֵי שְׁעֵרוֹת שֶׁהוּא אַחֲרֵי עוֹרָף וְלֹא בְּחֵי פָנִים כָּלֵל.^{13, 14, 15}

И это [значит сказанное]: «Эсав, брат мой, — человек волосатый»: даже будучи «братом моим» и получая немного света и сияния от святости, он получает их лишь с уровня волос, находящегося за затылком, а вовсе не с уровня «лица».

Эсав описан таким же образом. Яаков называет его «братом моим», и действительно, тот получает немного света от святости. Но Яаков также называет его «человеком волосатым»: его удел — лишь уровень волос, задняя часть шеи, но никогда не «лицо».

РАЗДЕЛ 2 • 12

Невеста, изнемогающая от любви, и ответ Б-га

2 וְזִהוּ עֲבָדִים הָיִינוּ לַפֶּרֶעָה¹⁶ כִּי וְיוֹצִיאֵנוּ כִּי¹⁷ בְּבָחֵי פָנִים וְלֹכֵן כִּי"א [כָּל אֶחָד / כָּל אַחַת] מִיִּשְׂרָאֵל הִרְצוֹן שְׁלוֹ תָמִיד לְדַבְקָה בִּה' אֶחָד וְאִינוּ רוֹצִה בְּשׁוֹם אוֹפֵן לִיפְרֹד מִמֶּנּוּ וְאֶף בַּעַת עֲסָקוֹ בְּמוֹ"מ [בְּמִשְׁא וּמִתָּן] הוּא רַק בְּחֵי שְׁכַחָה שֶׁהוּא גִ"כ בְּחֵי אַחֲרֵיִים.

И это — «Рабами были мы у фараона» и т. д., «и вывел нас» и т. д., на уровне «лица». Поэтому воля каждого из Израиля всегда направлена на то, чтобы прилепиться к единому Б-гу, и он ни в коем случае не желает отделиться от Него. Даже занимаясь делами, он лишь забывает о Нём, а это тоже уровень «затылка».

Исход также понимается в этом смысле: «Рабами были мы у фараона» — у «затылка», а Б-г вывел нас на уровень «лица». Поэтому воля каждого еврея всегда направлена на то, чтобы прилепиться к единому Б-гу, и он никогда не желает отделиться от Него. Когда же он занят делами, это лишь забвение, само по себе относящееся к «затылку», а не подлинное отвращение от Б-га.

שְׁהָרִי אֶף כְּשֶׁנִּזְכָּר בַּעַת עֲסָקוֹ עַל ה' אֶחָד יִתְעוֹרֵר לִבּוֹ מֵאֵד לֵה' אֶחָד וְזִהוּ וּמִי כַעֲמֹךְ כִּיִּשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאַרְץ¹⁸ אֶף בְּהִיּוֹתוֹ בְּחֵי אֶרֶץ הוּא גּוֹי אֶחָד

Ведь даже если во время занятий его внимание обращается к единому Б-гу, сердце его чрезвычайно пробуждается к единому Б-гу. В этом смысл слов: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле»: даже находясь на уровне «земли», он — «единый народ».

Доказательство в том, что даже посреди занятий стоит лишь напомнить ему о Б-ге — и сердце его пробуждается к Нему. Таков смысл слов «единый народ на земле»: даже находясь в сфере «земли», занятый мирскими делами, еврей остается «единым», связанным с Единым.

(ועמ"ש ע"פ שובה ישראל^{19, 20} כוי בהיותו קרוב²¹ כוי החזרת פכ"פ [פנים בפנים]) ומה שנדמה לנו שאינו כן הוא רק מחמת רוח שטות²² כוי.

(См. также объяснение к стиху «Возвратись, Израиль» и т. д., к словам «когда Он близок» и т. д., о восстановлении отношений «лицом к лицу».) А то, что нам кажется, будто это не так, происходит лишь из-за духа безумия и т. д.

В скобках имеется в виду маамар на слова «Возвратись, Израиль», где объясняются слова «когда Он близок» и говорится о восстановлении отношений лицом к лицу. Если нам кажется, что мы не всегда связаны с Б-гом, то такое впечатление возникает лишь из-за «духа безумия» — заблуждения, скрывающего истину.

וזהו סמכוני באשיות²³ דהנה בזמן הבית היה הקב"ה עמנו פכ"פ [פנים בפנים] בלי שום מסך מבדיל (עמ"ש בפסוק כי ההרים ימושו)^{24, 25} וה"ע [וזהו ענין] אהבה בתענוגים²⁶ משא"כ עכשיו בגלות מחיצה של ברזל מפסקת כוי

И это — «Подкрепите меня кувшинами»: ведь во времена Храма Святой, благословен Он, был с нами лицом к лицу, без какой-либо отделяющей завесы (см. объяснение к стиху «Ибо горы сдвинутся»). Такова любовь в наслаждениях. Но теперь, во время изгнания, между нами стоит железная преграда и т. д.

Теперь объясняется мольба невесты: «Подкрепите меня кувшинами». Во времена Храма Б-г был с Израилем лицом к лицу, без отделяющей завесы; это была «любовь в наслаждениях». Теперь же, во время изгнания, между ними стоит железная преграда.

ונקי חולת אהבה²⁷ שנחלשו חושי האהבה ואומרים על מר מתוק²⁸ מפני שאין לנו טעם וריח כמ"ש טעמו וראו כי טוב²⁹ ה' כוי טועמיה חיים זכו טוב ה' לכל

И потому она названа «изнемогающей от любви»: чувства любви ослабли, и горькое называют сладким, поскольку у нас нет ни вкуса, ни запаха, как сказано: «Вкусите и увидите, что Авая благ» и т. д.; «вкушающие ее удостоились жизни»; «Авая благ ко всем».

Вот почему она называет себя «изнемогающей от любви»: чувства любви ослабли, и люди называют горькое сладким, потому что утратили «вкус и запах» Б-жественности. Слова «Вкусите и увидите, что Авая благ» и «вкушающие ее удостоились жизни» показывают, что близость к Б-гу должна быть ошутима на вкус.

ולכן אף שבעת התפלה יש לכל אי בחיי פנים להשתוק ק מאד לדבקה בה' אחד עכ"ז [עם כל זה] בעת עסקו
במו"מ [במשא ומתן] הוא בהסתר פנים מה' אחד

Поэтому, хотя во время молитвы у каждого есть уровень «лица» — сильное стремление прилепиться к единому Б-гу, — все же, занимаясь делами, он оказывается в состоянии сокрытия лика от единого Б-га.

Итак, хотя во время молитвы у каждого есть «лицо» — сильное стремление прилепиться к Б-гу, — когда он занимается делами, он пребывает в состоянии «сокрытия лика»: его связь с Б-гом скрыта.

(וזהו יונתי בסתר המדרגה³⁰ כי יונתי הוא כמ"ש עיניך יונים בחיי פנים ועכשיו הוא בסתר המדרגה
כו')

(И это — «Голубка моя, в укрытии ступеней»: «голубка моя» — как сказано: «Глаза твои — голубки», что означает уровень «лица», а теперь она «в укрытии ступеней» и т. д.)

В скобках стих «Голубка моя, в укрытии ступеней» применяется так: голубка означает глаза, как в словах «Глаза твои — голубки», то есть «лицо», но во время изгнания это лицо скрыто.

ואף בלימוד התורה בפשטים גשמיים שנתלכשה התורה בהשתלשלות רבות ושונות ג"כ אין לו בחיי
פנים ודביקות לה' אחד מפני מחיצה המפסקת עתה להיות בחיי חולת אהבה

И даже при изучении Торы, когда рассматриваются ее простые, относящиеся к материальному миру смыслы, в которые Тора облачилась в ходе многих и разнообразных ступеней нисхождения (иштальшелут), у человека также нет уровня «лица» и прилепленности к единому Б-гу, поскольку теперь между ними стоит преграда, отчего он находится в состоянии «изнемогающего от любви».

Даже изучение Торы, когда речь идет о простом материальном смысле закона, само по себе не дает «лица» и прилепленности к Б-гу: Тора нисходила через множество ступеней и облачилась в материальные предметы. Преграда изгнания и приводит к состоянию изнеможения от любви.

ולכן מבקשת סמכוני באשיות גרבי יין המשומר שהוא בחיי המקיים ומחזק את האהבה כל תמוט

Поэтому она просит: «Подкрепите меня флягами» — кувшинами с хранимым вином, которое представляет собой тот уровень, что поддерживает и укрепляет любовь, чтобы она не поколебалась;

Поэтому она просит, чтобы ее подкрепили «флягами» — кувшинами с «хранимым вином», которое, как поясняется далее, есть сокрытое вино внутренней стороны Торы. Оно удерживает любовь в постоянстве, чтобы она не поколебалась.

(וכמ"ש בד"ה חכלילי עינים מיין^{31,32} ממה שטועם יינה של תורה פנימי³³ [פנימיות / פנימית] התורה נכנס יין יצא סוד³³ הוא גילוי בחי אהבה רבה כו' ונעשה חכלילי עינים התלהבות האהבה וגם חכלילי חיך הטועם כו')

(как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Глаза его красны от вина»: вкусив вина Торы — внутренней стороны Торы, — человек переживает: «Вино входит — тайна выходит»; так раскрывается уровень «великой любви» (ахава раба) и т. д.; и глаза становятся «красными» — от пламенной любви, а также «кахлили» — нёбо, которое вкушает, и т. д.)

В скобках приводится ссылка на маамар о словах «Глаза его красны от вина»: вкус вина Торы, ее внутренней стороны, действует подобно известному изречению: «Вино входит — тайна выходит» — и раскрывает «великую любовь» (ахава раба). Глаза становятся «красными» от пылающей любви; слово «кахлили» также истолковывается как нёбо (хех), которое вкушает.

רק תמיד יהיה בבחי כלל כלתה נפשי³⁴ לה' אחד וזהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] סמכוני באשיות שעיי"ז יהי [יהיה] תמיד עיני אל³⁵ ה' ולא לעסוק כלל בדברים תחתונים.

Но она должна всегда пребывать в состоянии «невесты»: «Душа моя томится по одному Б-гу». В этом и состоит просьба Общины Израиля (Кнесет Исраэль): «Подкрепите меня флягами», — чтобы благодаря этому ее глаза всегда были обращены к Авае и она вовсе не занималась низменными делами.

Невеста хочет всегда пребывать в состоянии «душа моя томится» по Б-гу — в столь сильной любви, что душа стремится выйти за свои пределы и устремиться к Нему. Такова просьба Общины Израиля: благодаря этим «флягам» ее взор всегда будет обращен к Б-гу, и она не станет заниматься ничем низким, мирским.

ועיי"ז משיב לה הקב"ה הסבי עיניך^{36,37} וגוי (כפ' ויחי דרמ"ז א' קדושים פ"ד א' וברכות כשה"ש [כשיר השירים]) כי עם היות שזהו בחי גדולה

На это Святой, благословен Он, отвечает ей: «Отведи глаза свои...» и т. д. (Зоар, раздел «Вае-хи», 247а; «Кдошим», 84а; и Мидраш Раба на «Песнь песней»). И хотя это великий уровень,

На это Б-г отвечает: «Отведи глаза свои от Меня». Альтер Ребе указывает, что такое прочтение стиха встречается в Зоаре, в разделах «Вае-хи» и «Кдошим», а также в Мидраш Раба на «Песнь песней». Он признает, что эта сильная любовь — великий уровень.

אבל זה צ"ל רק לפי שעה בשעת התפלה בחיי לאסתכלא ביקרא דמלכא אבל אח"כ צ"ל בבחי' שוב והוא תכלית הבריאה

все же так должно быть лишь на время молитвы — на уровне «всматривания в славу Царя». После же этого необходимо пребывать на уровне «возвращения» (шов), и в этом состоит цель творения.

Однако это предназначено лишь на время молитвы, когда человек «всматривается в славу Царя». Затем необходимо перейти к шов — «возвращению» в мир, чтобы служить Б-гу в нем. В этом и состоит цель творения.

כי בשביל הרצוא בחיי חכלילי עינים כוי לא היה צריך להיות ירידת והתלבשות הנשמה למטה כי למעלה הרצוא יותר.³⁸

Ибо ради «бега» (рацо), уровня «глаз, красных от вина» и т. д., нисхождение души и облачение ее внизу не понадобились бы: наверху рацо сильнее.

Ради рацо — «бега» души к Б-гу в пламенной любви — душе не нужно было бы нисходить и облачаться в тело: до своего нисхождения ее рацо было еще сильнее. Следовательно, нисхождение необходимо ради шов.

РАЗДЕЛ 3 • 13-4

Рацо и шов

3 ואין זה תכלית העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם.³⁹ אלא צ"ל בחינת רצוא

ושוב אם רץ לבך שוב⁴⁰ לאחד^{41,42}

И это не является целью [Б-жественного] служения, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Когда вы придёте в землю ваших поселений». Напротив, необходим уровень рацо вз-шов (стремления вверх и возвращения): «Если сердце твоё устремилось ввысь — возвратись к Единому».

Пылкая любовь сама по себе не является целью служения Б-гу, как Альтер Ребе объясняет в другом месте в связи со стихом «Когда вы придёте в землю ваших поселений». Служение должно состоять из рацо вз-шов — «стремления вверх и возвращения», — как сказано: «Если сердце твоё устремилось ввысь — возвратись к Единому»: устремление души к Б-гу должно сменяться возвращением.

דהיינו כשמתעורר אהוי"ר [אהבה ויראה] ורצון להדבק בה' אחד שוב לאחד להיות לו דירה בתחתונים להמשיך אלהות

То есть, когда пробуждаются любовь и трепет, а также желание прилепиться к Единому Б-гу, следует «возвратиться к Единому», чтобы у Него была обитель в нижних мирах, и низвести Б-жественность

Когда пробуждаются любовь и трепет, а также желание прилепиться к Б-гу, человек должен «возвратиться к Единому»: обратиться обратно к миру, чтобы у Б-га была обитель в нижних мирах. Цель этого возвращения — низвести Б-жественность.

בזה העולם דוקא ע"י לימוד התורה בענינים הגשמיים באו"ה [באיסור והיתר] ודיני ממונות ומעשה הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ותפלה בכוונה עדי"ז יהיה עיקר העבודה ולא בבחי' רצוא בלבד.

именно в этот мир — посредством изучения Торы о материальных предметах, законов запрещённого и дозволенного и имущественных законов, практического исполнения заповеди о благотворительности и добрых дел (гмилут хасадим), а также молитвы с сосредоточенностью. Именно таково должно быть главное [в] служении, а не один лишь уровень рацо.

Б-жественность следует низводить именно в этот мир: посредством изучения Торы, связанного с материальными предметами, например законов запрещённого и дозволенного и имущественного права; посредством практической благотворительности и добрых дел; а также посредством молитвы с сосредоточенностью. Именно это, а не одно лишь рацо, должно составлять главную часть служения.

וזהו הסבי עיניך שלא להיות הכל בבחי' רצוא בלבד וזהו מנגדי כמבואר בפ' אחרי (דע"ט ב') בענין שרפים עומדים ממעל לו. ^{43, 44}

И это означает: «Отведи глаза твои» — не всё должно относиться лишь к уровню рацо. И это — «от Меня» (минэгди), как объясняется в разделе «Ахарей» (79б) в связи со словами «Серафимы стояли над Ним».

Таков ответ Б-га: «Отведи глаза твои» — не всё должно быть рацо. Слова «от Меня» (минэгди), добавляет Альтер Ребе, объясняются в Зоаре в разделе «Ахарей», где обсуждаются слова «Серафимы стояли над Ним».

ועמ"ש בדי"ה וישלח יעקב בענין בן עזאי שהם הרהיבוני פי' לשון גדולה וכמ"ש והתגדלתי ^{45, 46} כו'

И смотри также, что объясняется в маамаре, начинающемся словами «И послал Яаков», в связи с Бен-Аззаем. «Ибо они увлекли Меня» (гирхивуни): это выражение указывает на величие, как сказано: «И возвеличу Себя» и так далее.

Он также отсылает к своему маамару «И послал Яаков», посвящённому Бен-Аззаю — мудрецу, который вглядывался в тайны и умер, став примером рацо без возвращения. Следующие слова стиха, гирхивуни — «они увлекли Меня», — выражают величие, как и слова «И возвеличу Себя».

כי בחיי רצוא הנ"ל נמשך מההתבוננות בגדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר⁴⁷ וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיבי⁴⁸ ולכן ירצה ויחפוץ להתכלל למעלה ולא להיות למטה.

Ибо упомянутый выше уровень рацо проистекает из размышления о величии Б-га: о том, что «величие Его неисследимо» и что «всё пред Ним считается ничем». Поэтому человек пожелает и возжелает раствориться в вышнем, а не пребывать внизу.

Рацо проистекает из размышления о величии Б-га: «величие Его неисследимо», и пред Ним всё — ничто. Тот, кто размышляет об этом, хочет раствориться в Б-ге в вышних мирах, а не оставаться внизу.

אך רצונו ית' דוקא להיות לו דירה בתחתונים כי במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו⁴⁹ משא"כ בחיי רצוא לבד הוא בחיי

Но Его воля, да будет Он благословен, состоит именно в том, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, ибо «на месте Его величия ты находишь Его смирение». А уровень одного лишь рацо — это уровень

Но собственная воля Б-га — иметь обитель в нижних мирах, как говорят мудрецы: «На месте Его величия ты находишь Его смирение»: Его величие проявляется в том, что Он нисходит к низшему. Одно лишь рацо, напротив, соответствует словам «они увлекли Меня», о которых говорится в следующей части.

הרהיבוני בחיי גאה וגדלות להתעלות למעלה מבלי שיהיה בחיי הדירה בתחתונים הנק' ענותנותו וכמ"ש אשירה להי⁵⁰ בחיי רצוא כי גאה גאה⁵¹ בחיי רוממות כו'.

«они увлекли Меня» (гирхивуни) — уровень возвышенности и величия, стремящийся подняться ввысь, без обители в нижних мирах, которая называется «Его смирением». И как сказано: «Буду воспевать Авая» — это уровень рацо; «ибо Он высоко превознесён» — уровень возвышенности и так далее.

Одно лишь рацо — это «они увлекли Меня»: представление о возвышенности и величии Б-га, побуждающее стремиться только ввысь, без обители внизу, называемой Его «смирением». Песнь у моря показывает то же: слова «Буду воспевать Авая» относятся к рацо, а слова «ибо Он высоко превознесён» — к той возвышенности, к которой оно стремится.

4 והוא בחי' ועבד הלוי⁵² הוא להתעלות מעלמא דאתגליא לעלמא דאתכסיא הנקי' הוא בחי' אתה הוא⁵³ ה' לבדך

И это — уровень слов «И левит будет служить — он» (ве-авад а-Леви ху): подняться из раскрытого мира (альма де-итгалья) в сокрытый мир (альма де-иткася), который называется «Он» (ху), — уровень слов «Ты — Он, Авая, один».

Левиты воплощают рацо. Слова «И левит будет служить — он» истолковываются с акцентом на слове «он» (ху): их служение состояло в том, чтобы подняться из раскрытого мира в сокрытый мир, называемый «Он», — так говорится о Б-ге в Его сокрытости, как в словах «Ты — Он, Авая, один».

ולכן היה עבודת הלויים לשורר כוי אבל הלויים היו כפופים לכ הנים כמ"ש וילוו עליך וישרתוך⁵⁴

Поэтому служение левитов состояло в пении и т. д. Однако левиты находились в подчинении у коэнов, как сказано: «И они присоединятся к тебе и будут служить тебе».

Поэтому служением левитов было пение, возносящее душу вверх. И всё же левиты находились в подчинении у коэнов, как Б-г говорит Аарону, что левиты «присоединятся к тебе и будут служить тебе».

כי העיקר הוא ההמשכה שאח"כ בחי' שוב כוי וגם ניגון הלויים היה בבחי' רצוא ושוב⁵⁵

Ибо главное — это последующее нисхождение, уровень шов и т. д. И мелодия левитов также относилась к уровню рацо и шов.

Левиты, чьё пение означает восхождение, находились в подчинении у коэнов, потому что главное — последующее нисхождение, шов. Даже в мелодии самих левитов присутствовали оба движения — рацо и шов.

ולכן והניף אותם אהרן^{56,57} כוי להמתיק הגבורות בחסדים.⁵⁸ כי בחי' השוב זהו אמיתית גדולתו יותר וכמאמר וענוה גדולה מכולם.⁵⁹

Поэтому сказано: «И Аарон вознесёт их» и т. д. — чтобы смягчить Гвурот (силы сдерживания) посредством Хасадим (добрых проявлений). Ибо уровень шов ещё в большей степени выражает истинное величие Его, как сказано: «И смирение выше всех».

Именно поэтому Аарон, коэн, возносил левитов: чтобы смягчить Гвурот — силы сдерживания, связанные с левитами, — посредством Хасадим, доброты, связанной с коэнами. Ибо шов — более истинное выражение величия Б-га, как говорят мудрецы: «И смирение выше всех».

Его смирение — Его величие

5 ותדע שהוא כן שהרי נאמר רם על כל⁶⁰ כו' מי כה' אלקינו⁶¹ כו' המשפילי כו'

И ты можешь знать, что это так, ибо сказано: «Высок над всем» и т. д.; «Кто подобен Авае, Б-гу нашему» и т. д., «Который унижает [Себя]» и т. д.

Чтобы показать, что шов — это высшее величие, Алтер Ребе обращается к Псалму 113: «Высок над всеми народами Авая... Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине, Который унижает Себя, чтобы смотреть на небо и землю».

פ'י שעכו"ם [שעובדי כוכבים ומזלות] מנשאים⁶² ג"כ אותו ומפני רוב התנשאותם אותו דקרו ליה אלהא דאלהיא⁶³ הגבה למעלה הם ממעטים המשכת אלהותו בזה העולם כי אומרים שזה השפלה אצלו להשגיה למטה.

Имеется в виду, что идолопоклонники тоже превозносят Его; и поскольку они столь высоко Его превозносят — ведь называют Его «Б-гом богов», возвышенным над всем, — они умаляют нисхождение Его Б-жественности в этот мир. Ведь они говорят, что наблюдать за тем, что внизу, для Него унижительно.

Идолопоклонники тоже превозносят Б-га; как сказано в Талмуде, они называют Его «Б-гом богов». Но, помещая Его столь высоко, они ограничивают нисхождение Его Б-жественности в этот мир, поскольку считают, что наблюдать за происходящим внизу было бы для Него унижительно.

אבל באמת מי כה' אלקינו המגביה לשבת יותר מן הרוממות שהם מחשבים כי הם סוברים שההתהוות ממנו ית' ע"ד עילה ועלול ושיש רבוי השתלשלות עילה ועלול כך כך עד שנתהווה עולם השפל.

Но на самом деле: «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине» — Он выше того величия, которое они себе представляют. Ведь они полагают, что возникновение от Него, да будет Он благословен, происходит по принципу причины и следствия, и что существует множество звеньев в цепи нисходящих миров (иштальшелут) причин и следствий — столько-то и столько-то, — пока не возник этот низменный мир.

Но на самом деле: «Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему в вышине» — Он выше того величия, которое они себе представляют. Их ошибка в том, что они воображают творение как цепь причин и следствий, с множеством звеньев одно за другим, пока не возник этот низменный мир.

6 ולכן הוא השפלה לעילה וסבה ראשונה להשפיל א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך] למטה ועל כן סוברים שאינו משגיח למטה כו'

И поэтому для Первопричины и Первопричины причин было бы унижением настолько низко снизить Самому; поэтому и полагают, что Он не надзирает за тем, что внизу, и т. д.

Если мир происходит от Б-га через цепь причин, то кажется, что для Первопричины было бы унижением настолько низко снизить. Поэтому заключают, что Он не надзирает за происходящим внизу.

אבל באמת שהוא ית' למעלה מעלה מבחי' זו דעילה ועלול כי הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואצלו תית' הח"ע [החכמה עילאה] ועשייה גשמיות שניהן שוין א"כ

Но в действительности Он, благословен Он, несравненно выше этого уровня причины и следствия, ибо Он — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и для Него, благословен Он, высшая Хохма (Хохма Илаа) и физический мир Асия (мир действия) равны. Если так,

В действительности Б-г совершенно выше всего порядка причины и следствия, ибо Он — совев коль альмин, свет, окружающий все миры и не являющийся одним из звеньев их цепи. Перед Ним высшая мудрость (Хохма Илаа) и физический мир действия равны.

כמו שמשגיח בח"ע [בחכמה עילאה] כך ממש משגיח בעשיה הגשמיות ובכל מעשה האדם הלוכו ושבתו וקומו וכל צרכיו כו'

так же, как Он надзирает за высшей Хохмой, точно так же Он надзирает за физическим миром Асия и за всеми поступками человека: его ходьбой, сидением и вставанием, а также всеми его нуждами и т. д.

Поэтому Он надзирает за физическим миром точно так же, как за высшей Хохмой, вплоть до каждой подробности человеческой жизни: его ходьбы, сидения, вставания и всех его нужд.

וזהו וענוה גדולה מכולם והיינו כי גאה גאה שרוממותו יותר מבחי' גאה וגדולה והיינו המשפילי לראות בשמים ובארץ.⁶⁴

И это — «И смирение выше всего». И это [смысл слов]: «Ибо Он превознесён, превознесён»: Его возвышенность выше уровня превознесённости и величия. И это [смысл слов]: «Который унижает Себя, чтобы смотреть на небо и на землю».

Это — «смирение выше всего», и это — «Ибо Он превознесён, превознесён»: Его истинная возвышенность выше простого превознесения и величия. Поэтому «Он унижает Себя, чтобы смотреть на небо и на землю» — на оба в равной мере.

Урок служения Б-гу

7 ומזה נשכיל ג"כ בדרך העבודה שאם העבודה רק בבחי' רצוא לבד להתכלל למעלה זהו שהם הרהיבוני שגדולתו ית' למעלה ואין זה

Из этого мы поймём также, что касается пути Б-жественного служения: если служение состоит лишь в стремлении вверх (ратисо), чтобы раствориться в вышнем, это и означает: «они подавили Меня» — Его величие, благословен Он, находится наверху. Но это не [так]

Отсюда следует урок для Б-жественного служения. Служение, состоящее лишь в стремлении вверх, чтобы раствориться в вышнем, — это «они подавили Меня»: такое служение исходит из предположения, что величие Б-га находится наверху.

רק מצד בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות עילה ועלול בבחי' זו שי"ך לומר כן שגדולתו מתגלה למעלה יותר

— лишь с точки зрения уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственной связи; на этом уровне уместно сказать, что Его величие сильнее раскрывается наверху,

Это предположение верно лишь с точки зрения мемале коль альмин — света, наполняющего каждый мир в соответствии с его мерой, — и цепи причинно-следственных связей. На этом уровне действительно можно сказать, что Его величие сильнее раскрывается наверху.

אבל באמת בבחי' סוכ"ע מעלה ומטה שוין ולכן עיקר העבודה דוקא בבחי' שוב בלימוד התורה בענינים גשמיים וצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] בפועל ממש

но в действительности на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), верх и низ равны. Поэтому главное в служении — именно возвращение (шов): изучение Торы, касающееся материальных предметов, а также благотворительность и добрые дела на практике.

Но на уровне совев коль альмин — света, окружающего все миры, — верх и низ равны. Поэтому главное в служении — возвращение, шов: изучение Торы, связанное с материальными предметами, а также благотворительность и добрые дела на практике.

וזהו מאמר הקב"ה לכנ"י [לכנסת ישראל] שלא תהיה רק בבחי' רצוא לכד רק הסבי עיניך מנגדי ותהי' [ותהיה] עבודתך בדברים תחתונים להמשיך אלהות למטה וזהו ואל אישך תשוקתך והוא ימשול בך⁶⁵

Таково обращение Святого, благословен Он, к Собранию Израиля (Кнесет Исраэль): ей не следует пребывать лишь в стремлении вверх; напротив: «Отведи от Меня глаза твои», и пусть твоё служение совершается в нижних сферах, чтобы привлекать Б-жественность вниз. В этом смысл слов: «К мужу твоему влечение твоё, и он будет властвовать над тобою».

Так Б-г говорит Собранию Израиля: не пребывай лишь в стремлении вверх; «Отведи от Меня глаза твои», и пусть твоё служение совершается в нижних сферах, чтобы привлекать Б-жественность вниз. Таков и смысл слов: «К мужу твоему влечение твоё, и он будет властвовать над тобою»: стремление Израиля к Б-гу означает, что воля Б-га направляет Израиль к служению в нижнем мире.

וזהו יתגדל ויתקדש כו' בעלמא די ברא כו' שלפי שהוא ית' קדוש ומובדל מכל העולמות ע"כ יומשך גילוי אלקותו בעוה"ז הגשמי כו'

Таково и сказанное: «Да возвеличится и освятится... в мире, который Он сотворил...»: поскольку Он, благословен Он, свят и отделён от всех миров, раскрытие Его Б-жественности будет привлечено в этот материальный мир...

То же говорится в Кадише: «Да возвеличится и освятится... в мире, который Он сотворил». Поскольку Б-г свят и отделён от всех миров, раскрытие Его Б-жественности может быть привлечено в этот материальный мир.

וכמ"ש במ"א בפ"י המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ המלך הגדול היינו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עולם] אבל הקדוש הוא סוכ"ע ולכן הוא בשמים ובארץ כהשואה א':

И как объясняется в другом месте смысл слов «великий и святой Царь на небесах и на земле»: «великий Царь» — это уровень света, наполняющего все миры, а «святой» — света, окружающего все миры. Поэтому Он пребывает на небесах и на земле в равной мере.

То же относится к словам молитвы «великий и святой Царь на небесах и на земле»: «великий Царь» — это мемале коль альмин, тогда как «святой», то есть отделённый и трансцендентный, — это совет коль альмин. Будучи выше всего, Он пребывает на небесах и на земле в равной мере.

Волосы, которые сбивают

8 שערך כעדר העזים.⁶⁶ פ"י אם תאמר איך יתכן הדרך הזה לעסוק בעבודה בדברים תחתונים הלא ח"ו

[חס ושלום] בהעמיק מחשבתו בדברים תחתונים ישאר בלא שום

«Твои волосы — как стадо коз». Смысл таков: если ты спросишь, как возможен этот путь — заниматься служением [Б-гу] в низших предметах? Ведь, не дай Б-г, когда мысли человека глубоко погружены в низшие предметы, он останется без какой-либо

Маамар переходит к следующим словам стиха: «Твои волосы — как стадо коз», — и ставит вопрос: как человек может служить Б-гу, занимаясь низшими предметами? Если он погрузится мыслями в мирские вещи, то, не дай Б-г, может вовсе лишиться связи с Б-гом и святостью.

דביקות וקדושה כלל לה' אחד וע"ז אמר שערך כעדר העזים ששערות הם מותרות הגוף לא עצמות הגוף ולכן איתא בזהר⁶⁷ שבשערות העזים יש יניקה לחיצונים.

связи и святости, относящихся к единому Б-гу. И об этом сказано: «Твои волосы — как стадо коз», ибо волосы — это излишек тела, а не его сущность; поэтому в книге Зоар сказано, что волосы коз служат источником питания для внешних сил.

В самом стихе выражена эта тревога: «Твои волосы — как стадо коз». Волосы — излишек тела, а не его сущность; Зоар говорит, что внешние силы, противостоящие святости, получают питание от козьей шерсти.

(וכך כשעוסק בדברים תחתונים נופל מבחי' פנים הנז' [הנזכר] לעיל בבחי' אחוריים שמשם נמשך השערות והמותרות והוא ההתחכמות בעניני העולם ונק' מותר' מוחין והוא בחי' כעדר העזים משא"כ מבחי' פנים אין מקום לשערות אלו כנ"ל וא"כ אמר הסבי עיניך כו')

(Так же и когда человек занят низшими предметами, он опускается с уровня «лица», упомянутого выше, на уровень «затылка», откуда исходят волосы и излишки. Это и есть изворотливость ума в мирских делах, называемая «излишками интеллекта» (мосрей мохин); это уровень «как стадо коз». Тогда как на уровне «лица» нет места для таких волос, как сказано выше. Если так, почему же сказано: «Отведи глаза свои» и т. д.,

В скобках это разъясняется подробнее: занимаясь низшими предметами, человек опускается с уровня «лица» на уровень «затылка» — источник волос и излишков. Это изворотливость ума в мирских делах, называемая «излишками интеллекта» (мосрей мохин), то есть «стадом коз». На уровне «лица» таких волос нет; поэтому вопрос возвращается: как же Б-г мог сказать: «Отведи глаза свои»?

שלא להיות בבחינת רצוא כו' כ"א בבחי' שוב בעבודה בדברים תחתונים והלא מזה יוכל להיות נמשך בחי' שערך כו' דעם היות התומ"צ [התורה ומצות] הם אדרבה תכלית בחי' פנים כמ"ש באור פניך נתת לנו כו'

то есть не пребывать в состоянии рацо и т. д., а находиться в состоянии шов — служить Б-гу, занимаясь низшими предметами? Ведь от этого может возникнуть уровень «твоих волос» и т. д. Хотя Тора и мицвот, напротив, относятся к высшему уровню «лица», как сказано: «Светом лица Твоего Ты дал нам» и т. д.,

Иными словами, как Б-г мог велеть Израилю оставить рацо ради шов, служа Ему в низших предметах, если это может привести к появлению «волос»? Верно, Тора и мицвот относятся к самому высшему уровню «лица», как сказано в молитве: «Светом лица Твоего Ты дал нам» Тору.

אך כיון שנתלכשו בענינים גשמיים אשר הענינים גשמיים אלו הם בחי' אחוריים א"כ יוכל להיות נמשך אחר גשמיות הענינים ולכן אמרו האומר אין לי אלא תורה⁶⁸ אפילו תורה אין לו ועמ"ש סד" להבין ענין הברכות⁶⁹ בענין חותם בברוך

но поскольку они облачены в материальные предметы, а эти материальные предметы относятся к уровню «затылка», человек может увлечься материальной стороной этих предметов. Поэтому мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: “У меня есть только Тора”, — не имеет даже Торы». См. также объяснение в конце маамара, начинающегося словами «Чтобы понять смысл благословений», о том, почему благословение завершается словом «Благословен» (барух.).

Однако Тора и мицвот облачены в материальные предметы, относящиеся к уровню «затылка», и потому человек может увлечься их материальной стороной. Поэтому мудрецы сказали, что тот, кто утверждает, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению того, почему каждое благословение завершается словом «Благословен».

אך ע"ז אמר שגלשו מהר גלעד⁷⁰ גלישא תרגום קרחת גלישתא ובזהר פ' ויחי (דרי"ז) מאן דגליש כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא⁷¹ גבי וגלחה את ראשה.⁷²

Но об этом сказано: «что сбрили (галшу) с горы Гилад». «Глиша» — арамейский перевод слова «лысина» (карахат): «глишта». В Зоаре, в разделе «Вайехи» (217), сказано: «Тот, кто сбрасывает...» и т. д. См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», к словам «и обреет голову её».

Ответ содержится в следующих словах стиха: «что сбрили (галшу) с горы Гилад». Альтер Ребе понимает их как «что были сбриты»: Таргум переводит слово «лысина» как «глишта», а в Зоаре, в разделе «Вайехи», говорится о том, кто сбрасывает волосы. Он также отсылает к своему маамару о пленнице, которой велено «обрить голову».

והיינו שאדרכה ע"י עסק התורה ומצות שהם עצמן מבחי' פנים לכן אף שנתלכשו בענינים גשמיים יש בכחן לדחות ולהעביר המותרי מוחין כשישים לבו לזה.

Иными словами, напротив, благодаря изучению Торы и исполнению мицвот, которые сами относятся к уровню «лица», — несмотря на то, что они облачены в материальные предметы, — они способны оттолкнуть и устранить «излишки интеллекта», если человек обратит на это внимание.

Суть в том, что Тора и мицвот сами относятся к уровню «лица», поэтому, даже будучи облачены в материальные предметы, они способны оттолкнуть и устранить «излишки интеллекта», если человек сосредоточится на этом. То самое занятие, которое, казалось бы, приводит к появлению «волос», и сбивает их.

וזה נמשך מהר הגלעד פי' שזה כבר נעשה בימי יעקב ולבן ששמו גלעד מחיצה⁷³ הפסקת כדכתיב עד הגל הזה⁷⁴ אם נסתר כו' שלא יתקרבו הקליפות להקדושה כשיתראה הגל הזה.

И это исходит с горы Гилад. Смысл таков: это уже было совершено во времена Яакова и Лавана, когда они установили Галь-эд как разделяющую преграду, как сказано: «Этот холм — свидетель», «если кто-либо затаится...» и т. д., чтобы клипот не приближались к святости, когда виден этот холм.

Эта сила исходит от «горы Гилад». Яаков и Лаван установили холм — Галь-эд — в качестве границы между ними («Этот холм — свидетель», что ни один из них не перейдёт его, чтобы причинить вред другому). Подобным образом клипот не могут приблизиться к святости, когда виден этот холм.

(והוא בחי' המסך המפסיק בין הקדושה לסט"א [לסטרא אחרא] בחי' חשמ"ל ושרשו מהמסך המפסיק בין אצי' לבריאה שע"י מסך זה לא יוכלו הקליפות להתקרב לקדושת האצילות שהוא אור התומ"צ [התורה ומצות])

(И это — уровень экрана, разделяющего святость и ситра ахра (другую сторону), уровень Хашмаля; его корень — экран, разделяющий мир Ацилут (мир эманации) и [мир] Брия (мир творения), ибо благодаря этому экрану клипот не могут приблизиться к святости Ацилута, которая есть свет Торы и мицвот.)

В скобках курган отождествляется с экраном между святостью и ситра ахра, называемым Хашмаль; корень этого экрана — в экране между Ацилутом и Брия. Благодаря этому экрану клипот не могут приблизиться к святости Ацилута, то есть к свету Торы и мицвот.

וענין הגל הזה בעבודה ומה שנק' הר הגלעד הוא מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] רשעים נדמה להם כחוט השערה⁷⁵ וצדיקים נדמה להם כהר ועמך כולם צדיקים⁷⁶ פ"י שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו

Смысл этого кургана в служении Б-гу и то, почему он называется горой Гильад, заключается в словах наших благословенной памяти мудрецов: «Нечестивцам это представляется тоньше волоса, а праведникам — горой»; и сказано: «А народ Твой — весь праведники». Иными словами, всякий малый запрет представляется им горой и экраном, отделяющим человека от его Создателя.

В служении человека этот курган — тот взгляд, о котором говорят мудрецы: нечестивцам он представляется тоньше волоса, а праведникам — горой; и сказано: «А народ Твой — весь праведники». Всякий малый запрет представляется еврею горой, экраном, отделяющим его от Создателя.

(וזה בא ונמשך מבחי' יראת חטא וענין יראת חטא הוא בחי' יראה הכלולה באהבה שמצד עוצם האהבה מתיירא מן החטא שלא ינתק חבל האהבה כו' ולכן נדמה לו כהר ומסך מבדיל ונקרא הר הגלעד שהוא מחיצה המפסקת כו'.

(Это происходит и исходит от трепета перед грехом (ират хет). Суть трепета перед грехом — уровень трепета, включённого в любовь: из-за великой силы любви человек боится греха, чтобы не оборвалась нить любви и т. д. Поэтому грех представляется ему горой и разделяющим экраном; это и называется горой Гильад — преградой, которая разделяет и т. д.

Такой взгляд проистекает из трепета перед грехом — трепета, включённого в любовь: из-за столь сильной любви человек боится, что грех оборвёт нить любви. Поэтому даже малый грех представляется ему горой и разделяющим экраном. Это и есть «гора Гильад» — преграда, не позволяющая другой стороне проникнуть внутрь.

או הר הוא אהבה וחסד דקדושה שמזה נמשך יראת חטא להיות גל עד ומחיצה מפסקת בינו לסט"א [לסטרא אחרא] ועמ"ש מענין יראת חטא בד"ה ויקח קרח⁷⁷ ובד"ה ראשי המטות ובד"ה אלה מסעי

Или же гора — это любовь и Хесед святости, от которых происходит трепет перед грехом, становясь гал-эдом — курганом свидетельства и разделяющей преградой между человеком и ситра ахра. См. также объяснение трепета перед грехом в маамаре, начинающемся словами «И взял Корех», в маамаре, начинающемся словами «Главы колен», и в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».)

В другом толковании «гора» — это святая любовь и Хесед, от которых происходит трепет перед грехом, становясь гал-эдом — курганом свидетельства и преградой между человеком и ситра ахра. Альтер Ребе отсылает к своим объяснениям трепета перед грехом в маамарах «И взял Корех», «Главы колен» и «Вот переходы».

וממילא כשישים אל לבו כל הנל שהוא בחי' הר ומחיצה מפסקת אפילו עבירה קלה שבקלות ממילא לא ישאר ח"ו [חס ושלום] בעניני גשמיים בלי כוונת הלב המשכת אלהות בזה הדבור

И потому, когда он примет к сердцу всё сказанное выше — что даже самое лёгкое из лёгких прегрешений представляет собой гору и разделяющую преграду, — он, естественно, не останется, Б-же упаси, погружённым в материальные дела без сердечного намерения — низвести Б-жественность посредством этих слов.

Если человек примет к сердцу, что даже самое лёгкое прегрешение — это гора и преграда, он не останется, Б-же упаси, погружённым в материальные дела без сердечного намерения. Даже занимаясь ими, он будет намереваться низвести Б-жественность посредством самих своих слов.

וזהו גליש למטרוניתא⁷⁸ עי"ז העבודה כי הוא גלישת השערות דמטרוניתא ועמ"ש סד"ה ביום השמיני שלח⁷⁹ גבי לפני קרתו⁸⁰ כו'.

И это — «он сбривает волосы Матрониты» (гелиш ле-Матронита) посредством этого служения, ибо речь идёт о сбривании волос Матрониты (Царицы). См. также объяснение в конце маамара, начинающегося словами «На восьмой день он послал», к словам «Перед Его холодом» и т. д.

Это служение — то, что Зоар называет «сбриванием волос Матрониты»: оно удаляет «волосы», то есть излишества Матрониты, Царицы, — так в Зоаре именуется Шхина. Альтер Ребе отсылает к концу своего маамара «На восьмой день он послал», где разбираются слова «Перед Его холодом».

גלעד הוא של אבנים כשהבית נופל ונעשה חורבה נקי גל כמ"כ [כמו כן] אבנים הם אותיות⁸¹ וכשהצירופי אותיות הם בדברים בטלים נעשה בית חורבה ולכן זהו הר ומסך מבדיל כו':

Гильад — это курган из камней: когда дом рушится и превращается в развалины, он называется галом (нагромождением камней). Так и камни — это буквы; когда сочетания букв оказываются в пустых словах, возникает разрушенный дом. Поэтому это и есть гора и разделяющий экран и т. д.

Наконец, о названии «Гильад»: это курган из камней; дом, который рушится и становится развалинами, превращается в груду (гал) камней. Камни — это буквы, поэтому, когда сочетания букв тратятся на пустые слова, возникает разрушенный дом. Вот почему этот курган — гора и экран, отделяющий человека от Создателя.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва должна быть временем пылкой любви и стремления ко Вс-вышнему, но лишь «на время»; после нее человек должен вернуться к миру и служить Б-гу там: изучать Тору, занимающуюся практическими вопросами, давать цдаку и совершать добрые дела на практике, чтобы у Б-га была обитель внизу. Чтобы такая деятельность не увлекла его в мирское, ему следует помнить, что даже самое малое прегрешение — это гора, отделяющая его от Создателя; тогда он будет стремиться приносить Б-жественность во все, что делает и говорит.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Б-г велит невесте отвести глаза от Него, если стремление прилепиться к Нему кажется высшей возможной любовью?
2. Как маамар доказывает, что душа спустилась не ради рацо?
3. В каком смысле «смирение» Б-га — Его забота о низшем мире — выше Его возвышенности над ним?
4. Что такое «волосы», которые могут появиться из-за занятий мирскими делами, и как Тора и мицвот «сбривают» их?
5. Как трепет перед грехом, вырастающий из любви, становится холмом Гал-Эд между человеком и другой стороной?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 הסבי עיניך

В примечании «Кехот» сказано, что этот маамар, с некоторыми отличиями, приведен в «Ор а-Тора» на «Песнь песней», т. 3, с. 923; там же см. т. 2, с. 559.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בשינויים באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקכג. וראה שם כרך ב ע' תקנט. ראה גם פלח הרמון שה"ש צה, א.

2 הסבי עיניך

«Отврати от Меня глаза твои, ибо они смутили Меня; волосы твои — как стадо коз, спускающееся с Гильада». Маамар разбирает этот стих фразу за фразой.

Song of Songs 6:5 שיר השירים ו'

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך קעדר העזים שגלשו מן הגלעד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною. Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ה.

3 עין ה' אל יריאיו

«Вот, око Авая — над боящимися Его, над уповающими на Его милость». Этот стих приводится, чтобы показать, что праведники связаны с «глазами» Б-га.

Psalms 33:18 תהלים ל"ג:יח

הנה עין ה' אלייך יאיו למיחלים להסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

4 יצרנהו כאישון עינו

«Он нашёл его в пустынной земле... Он окружил его, наставил его, охранял его, как зеницу ока Своего». Израиль для Б-га — как зеница Его ока.

Deuteronomy 32:10 דברים ל"ב:י

ימצאנו בארץ מדבר וכתהו ללל לשמן לסכנהו לבונהו יצרנהו כאישון עינו:

Он нашёл его в пустынной земле, в пустыне, в воющей глуши; Он окружил его, заботился о нём, хранил его, как зеницу ока Своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, י.

5 לך אמר לבי

«Ради Тебя сердце моё сказало: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Альтер Ребе понимает

эти слова как раскрытие внутреннего сердца через стремление искать лицо Б-га.

Psalms 27:8 תהלים כ"ז:ח

לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כז, ח.

6 כמים הפנים לפנים

«Как вода отражает лицо в лице, так и сердце человека — к человеку». Этот стих выражает взаимное обращение лицом к лицу Израиля и Б-га.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:יט

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

7 כמ"ש במ"א ע"פ כי תצא

Маамар на слова «Когда выйдешь...» начинается на 35с. На 36b объясняется, что «Ищите лица Моего» означает внутреннюю точку сердца, скрытую и нуждающуюся в том, чтобы ее искали и раскрыли, а «Твоего лица, Авая, буду я искать» — внутреннее измерение Авая, ниспосылаемое посредством Торы и мицвот. Там 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов вместе исчисляются как 620 — «столпы света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תצא לה, ג, לו, ב.

8 וכמ"ש במ"א שבח"י ישא

В том маамаре объясняется священническое благословение: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, так что слова «Да осияет Авая тебя лицом Своим» ниспосылаются свыше вниз; когда человек стремится, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу так же, как наверху, это раскрытие ниспосылается ему. «Сияние лица» там отождествляется с Хохмой, как сказано: «Мудрость человека просветляет его лицо».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נשא כו, ד. כז, ב ואילך.

9 יתר שאת

Яков называет Реувена «избытком возвышения и избытком силы». Алтер Ребе использует это выражение

для дополнительного возвышения, которое приносит «поднятие» (Йиса — от того же корня, что и сеэт).

בראשית מ"ט:3 Genesis 49:3

ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

פנים אין לנו פניך לחלות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט "מרוכים צרכי עמך".

11

והם מדקדקים עד כזית

Служащие ангелы спрашивают, как Б-г может поднять Свой лик к Израилю, если в Торе сказано, что Он не проявляет пристрастия; Он отвечает, что написал: «будете есть, насытитесь и благословите», а они строги к себе даже в отношении объёма с оливу или с яйцо. Алтер Ребе связывает «поднятие Его лика» с постановлениями мудрецов.

ברכות כ"ב:ט"ו Berakhot 20b:15

דרש רב עזריא, זמנין אמר לה משמיה דרבי אמי וזמנין אמר לה משמיה דרבי אסי: אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, כתוב בתורתך "אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד", והלא אתה נושא פנים לישראל, דכתיב: "ישא ה' פניו אליך"? אמר להם: וכי לא אשא פנים לישראל, שכתבתי להם בתורה "ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך", והם מדקדקים [על] עצמם עד כזית ועד כביצה.

Раб Авира истолковал (иногда он говорил это от имени рабби Амми, а иногда от имени рабби Асси): служебные ангелы сказали пред Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! О Тебе написано в Твоей Торе: „Который не взирает на лица и не берёт вознаграждения“ (Втор. 10:17); но разве Ты не благоволишь к Израилю, ведь написано: „Вс-вышний да обратит лицо Своё к тебе“ (Чис. 6:26)?» Он ответил им: «Разве Я не должен благоволить к Израилю, для которого Я написал в Торе: „И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего“ (Втор. 8:10), но они ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, ב. ראה לעיל פ' נשא כו, סע"ב.

12

עשו אחי איש שער

Яков говорит Ривке: «Вот, Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — человек гладкий». Алтер Ребе рассматривает слова «брат мой» и «волосатый» вместе: Эсав получает от святости, но только на уровне волос.

בראשית כ"ז:11 Genesis 27:11

ויאמר יעקב אל-רבקה אמו הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

И сказал Ривке, матери своей, Яков: «Вот, Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — гладкий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, יא.

13

עיני ה' משוטטות

«Эти семеро — глаза Авая; они обходят всю землю». Альтер Ребе намекает на этот стих, называя Израиль «лицом», местом зрения.

זכריה ד':10 Zechariah 4:10

כי מי בו ליום קטנות ושמחו וראו את-האֵבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זָרְבָבֶל שְׂבָעָה-אֵלֶּה עֵינֵי ה' הֵמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

Ибо кто презрел день малых свершений? Ибо они увидят с радостью отвес в руке Зерубавеля — эти семеро, глаза Б-га, обозревающие всю землю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ד', י.

14

יאר ה' פניו

Второй стих священнического благословения: «Да озарит Авая лицо Своё для тебя и окажет тебе милость». Его понимают как то, что Б-г обращает к Израилю «лицо».

במדבר ו':כ"ה Numbers 6:25

יאר Havayah פניו אליך ויחנך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

15

ישא ה' פניו

Третий стих священнического благословения: «Да обратит Авая лицо Своё к тебе и дарует тебе мир». Его понимают как то, что Б-г обращает к человеку «лицо», даже когда грехи скрыли наше лицо.

במדבר ו':כ"ו Numbers 6:26

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

אבזא 2

16

«Ты скажешь сыну твоему: рабами были мы у фараона в Египте, и Авая вывел нас из Египта рукою могучей». Алтер Ребе понимает исход из Египта как переход от фараона — «затылка» — к уровню «лица».

דברים ו':כ"א Deuteronomy 6:21

ואמרת לבנה עבדים היינו לפרעה במצרים ויציאנו ה' ממצרים ביד חזקה:

Тогда скажешь сыну своему: «Мы были рабами фараона в Египте, и Вс-вышний вывел нас из Египта рукою крепкою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 עבדים היינו לפרעה כו ויוציאנו כו

В примечании «Кехот» этот стих приводится в связи со словами «и вывел нас»: «И Авая вывел нас из Египта рукою могучей и мышцею простертою, с великим трепетом, знамениями и чудесами».

Deuteronomy 26:8 ח"ו: דברים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, ח.

18 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Молитва Давида: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». Алтер Ребе понимает слова «единому народу на земле» как указание на единство Израиля с Б-гом даже тогда, когда они заняты «земным».

II Samuel 7:23 ו: כ"ג: שמואל ב

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלכו־אלקים לפדות־לו לעם ולשום לו שם ולעשות לכם הגדולה ונראות לארצה מפני עמך אשר פדית לה ממצרים גוים ואלקיו:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл выкупить его Себе в народ, дабы прославить Своё имя и совершить для земли Твоей великие и грозные дела — ради вас, [изгнав] от лица народа Твоего, который Ты выкупил Себе из Египта, народы и богов их?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב ז, כג.

19 ע"פ שובה ישראל

Там тшува объясняется как возвращение вещей к их источнику: подобно тому как мысль, речь и действие существуют в человеке, они существуют и в самом интеллекте, а выше него — в его источнике; тшува из глубины сердца, превосходящая интеллект, возвращает их к этому источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שבת שובה סו, ד.

20 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свой грех». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, посвящённый восстановлению отношений лицом к лицу.

Hosea 14:2 ב"ד: הושע

שובה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 בהיותו קרוב

«Ищите Авая, когда Он доступен; взывайте к Нему, когда Он близко». Этот стих относится к тому же пере-

крёстному указанию о возвращении к отношениям лицом к лицу.

Isaiah 55:6 ו"ה: ישעיהו

דרשו ה' בהמצאו קראהו בהיותו קרוב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22 רוח שות

Рейш Лакиш: «Человек не совершает прегрешения, если только в него не вселился дух безумия». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о смятении, из-за которого еврею кажется, будто он не связан с Б-гом.

Sotah 3a:4-5 ה"ד-ה"ד: סוטה ג

ריש לקיש אמר: אינו אדם עובר עבירה אלא אם כן נכנס בו רוח שטות, שנאמר: "איש איש כי תשטה אשתו", "תשטה" כתיב. תנא דבי רבי ישמעאל: מפני מה האמינה תורה עד אחד בסוטה — שרגלים לדבר, שחרי קינא לה, ונסתרה, ועד אחד מעידה שהיא טמאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

23 סמכוני באשיות

«Подкрепите меня вином, яблоками освежите меня, ибо я изнемогаю от любви». Просьба невесты понимается как мольба Израиля в изгнании о чём-то, что подержало бы её любовь.

Song of Songs 2:5 ה"ה: שיר השירים

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כ"חולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה. ראה בתור"א סח, א.

24 עמ"ש בפסוק כי ההרים ימוש

В том маамаре объясняется, что «горы» в стихе — это праотцы: как гора поднимается от ровной поверхности к небесам, так праотцы являются «горами» для Общины Израиля, которая называется «землей», вознося ее на высочайшие вершины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי תצא מ, א.

25 כי ההרים ימוש

«Горы могут сдвинуться, и холмы поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя». Здесь имеется в виду объяснение этого стиха, раскрывающее близость времён Храма.

Isaiah 54:10 ו"ד: ישעיהו

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטטנה וחסדי מאתך לא ימוש וכרית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Эта фраза описывает любовь лицом к лицу во времена Храма.

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז:ז

מה־יפית ומה־נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

משא"כ עכשו בגלות . . ונק' חולת אהבה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 39a.

Zohar III, 39a זח"ג לט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג לט, א.

28

ואומרים על מר מתוק

В примечании «Кеот» сказано, что выражение «горькое называют сладким» подробно объясняется в «Ор а-Тора» на Shir HaShirim, p. 211 and on.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת שה"ש עי ריא ואילך.

29

טעמו וראו כי טוב הי'

«Вкусите и увидите, что Авая благ; счастлив человек, укрывающийся в Нём». Именно утрата этого «вкуса» заставляет Израиль томиться от любви в изгнании.

Psalms 34:9 תהילים ל"ד:ט

טעמו וראו כי־טוב הי' אשְׁרֵי הַגִּבֹּר יִחְסֶה־בוֹ:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, ט.

30

יונתי בסתר המדרגה

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии ступеней, дай мне увидеть лицо твоё». Голубка, «глаза» невесты, скрыта в изгнании.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב:יד

יוֹנָתִי בַחֲגִי הַסֵּלַע בְּסֹתֶר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת־מַרְאֶיךָ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמַרְאֶיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твоё, дай слышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твоё прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, יד.

31

בדיה חכלילי עינים מיין

Это и есть маамар, на который ссылается текст. Он начинается с вопроса: что такое «вино, радующее Б-га» и

какова причина его великой силы? Ответ начинается с изречения: «Вино входит — тайна выходит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, א ואילך.

32

חכלילי עינים מיין

Благословение Яакова Йеуде: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока». В маамаре «Тора Ор», посвящённом этому стиху, объясняется, что вино означает внутреннюю сторону Торы.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:יב

חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבָנֵי־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

נכנס יין יצא סוד

Талмуд отмечает, что слова «яин» (вино) и «сод» (тайна) имеют одинаковое числовое значение — семьдесят: «вино входит — тайна выходит». Здесь вино Торы раскрывает её тайну, её внутреннюю сторону; в примечании «Кеот» также указано на Зоар III 39a, где сказано, что вино раскрывает тайны.

Eruvin 65a:19-20 עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט

אָמַר רַבִּי חֵיָא: כָּל הַמֵּתִישֵׁב בֵּינֵנוּ — יֵשׁ בּוֹ דַּעַת שְׂבָעִים עָגֻנִים. "יֵינִי" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יַיִן — יֵצֵא סוּד. אָמַר רַבִּי חֲנִינִי: לֹא נִבְרָא יַיִן אֶלָּא לְנַחַם אַבְלִים וּלְשַׁלֵּם שָׂכָר לְרָשָׁעִים, שְׁנֵאמַר: "תָּנוּ שָׂכָר לְאוֹבֵד וְגוֹי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 38a:3-4 סנהדרין ל"ח א:ג-ד

אָמַר לָהֶם: בְּנֵי, קוֹצִים אַתֶּם מִטִּילִין לִי בְּעֵינַי? אָמַר לוֹ רַבִּי חֵיָא: רַבִּי, אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ. "יֵינִי" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת, וְ"סוּד" נִיתַן בְּשִׁבְעִים אוֹתִיּוֹת. נִכְנָס יַיִן — יֵצֵא סוּד. אָמַר רַב חֲסִדָּא אָמַר מֶרְ עוֹקְבָא, וְאֶמְרִי לָהּ אָמַר רַב חֲסִדָּא: דָּרַשׁ מֶרִי בַר מֶר, מֵאִי דְכֹתִיב: "וַיִּשְׁקֶה ה' עַל הָרָעָה וַיְבִיאָהּ עֲלֵינוּ כִּי צָדִיק ה' אֶלְקֵינוּ?" מִשּׁוֹם דְּצָדִיק ה' — "וַיִּשְׁקֶה ה' עַל הָרָעָה וַיְבִיאָהּ עֲלֵינוּ"? אֵין, צָדִיק עָשָׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עִם יִשְׂרָאֵל שְׁהַקְדִּים גְּלוּת צְדָקָתָהּ וְעוֹד גְּלוּת יְכֵנָהּ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a זח"ג לט, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לה, א. זח"ג לט, א.

34

כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Авая». Эти слова описывают восторженную любовь, которую невеста желает сохранять всегда.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרֵי יְרֵנּוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

תמיד עיני אל הי'

«Мои глаза всегда обращены к Авае, ибо Он избавит мои ноги от сети». Невеста хочет, чтобы ее глаза неот-

равно были обращены к Б-гу.

Psalms 25:15 ט"ו כ"ה: תהילים

עֵינֵי תַמִּיד אֶל־ה' כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רִגְלִי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлекает ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

הסבי עיניך

Толкуя благословение Яакова Йосефу, Зоар понимает слова «они огорчали его» как взгляд любви, устремленный на него, и приводит стих: «Отведи от Меня глаза твои, ибо они смутили Меня». Это первое место, которое цитирует данный текст.

Zohar, Vayechi 75:771-781 תשפ"א-תשע"ה: ויחי ע"ה: תשע"ה-תשפ"א

37

הסבי עיניך

Зоар говорит о «высшем Давиде», красотой которого любитесь Святой, благословен Он: когда эти глаза обращены к Нему, они возжигают в Нем пламя высшей любви, и Он говорит: «Отведи от Меня глаза твои» — отведи их в сторону, ибо они воспаляют Меня любовью.

Zohar, Kedoshim 10:71-12:78 תשפ"ב-תשע"ה: קדושים י"ב-י"א: קדושים י"ב-י"א

38

טוב ה' לכל

«Авая благ ко всем, и милосердие Его — ко всем Его творениям». Эта фраза продолжает цепочку изречений о вкушении благости Б-га.

Psalms 145:9 ט"ט קמ"ה: תהילים

טוֹב־ה' לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

Б-г благ ко всем; и милосердие Его — над всеми делами Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ט.

אבזאצ 3

39

כי תבואו אל ארץ מושבותיכם

«Обратись к сынам Израйля и скажи им: когда вы войдёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам». Текст отсылает к объяснению этого стиха в другом месте.

Numbers 15:2 ט"ב: במדבר

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם:

Говори сынам Израйля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

אם רץ לבך שוב

«И если сердце твоё устремится, возвратись к Месту; об этом сказано: „И Хайот бежали и возвращались“». Как отмечает примечание «Кеот», в «Сефер Йецира»

сказано: «возвратись к Месту» (в примечании этот отрывок обозначен как 1:7).

Sefer Yetzirah 1:8 ח"ח: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה בלום פ"ך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

41

אם רץ לבך שוב לאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ז, א. ובס"י פ"א, מ"ז: שוב למקום. ראה לעיל . . .

42

אם רץ לבך שוב לאחד

Первый источник этого изречения, указанный в примечании «Кеот», — введение к «Тикуней Зоар». В тексте на сайте «Сефария» отрывок заканчивается словами «возвратиться назад» (леахор), тогда как в нашем тексте сказано «возвратиться к Единому».

Tikkunei Zohar 7a:3 ג'ז: תיקוני זוהר ז' א'

תנ"ינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשרא שכינתא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם כלא א, וכלא איהו עמודא דאמצעיתא, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שמה מפרש דכליל א לאחזאה דאם רץ לבך שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

43

שרפים עומדים ממעל לו

Видение Йешаяу: «Серафимы стояли над Ним; у каждого было шесть крыльев». Альтер Ребе ссылается на то, как Зоар использует этот стих.

Isaiah 6:2 ב'ז: ישעיהו

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בְּשָׂתִים יְכֶסֶה כְּנָיו וּבְשָׂתִים יְכֶסֶה רִגְלָיו וּבְשָׂתִים יְעוֹפֵף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

שרפים עומדים ממעל לו

Отрывок, на который текст ссылается в главе Ахареи: говоря о жертве в Рош Ходеш, слова «принесите искупление за Меня» Зоар истолковывает так: «за Меня» (алай) — как в словах «Серафимы стояли над Ним» (мимааль ло).

Zohar, Achrei Mot 72:405-75:413 ח"ב: ת"ח-ת"ז: ספר זוהר, אחרי מות ע"ב: ת"ח-ת"ז

и человек, наступивший на них ногой или обувью, может пострадать. Если это верно относительно этого

остатка остатка скверны, то тем более относительно женщины, соединившейся со Змеем! Горе миру, унаследовавшему от неё эту скверну! Поэтому написано: «К женщине во время отделения её нечистоты не приближайся». Счастливо поколение, в котором жил рабби Шимон! К нему относятся слова: «Счастлива ты, земля, когда царь твой — свободный человек». Это рабби Шимон, который держит голову высоко, чтобы излагать учение, и не боится, как ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

והתגדלתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל (סו"ס"י לה). [כ].

46

והתגדלתי

«И возвеличу Себя, и освящу Себя, и явлю Себя в глазах многих народов». Это показывает, что хирхивуни — выражение, обозначающее величие.

Ezekiel 38:23ג"כ: לחזקאל

והתגדלתי וְהִתְקַדְּשִׁיתִי וְנִוְדַעְתִּי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי
Havayah

Thus will I magnify Myself, and sanctify Myself, and I will make Myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

לגדולתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его непостижимо». Именно размышление об этом порождает рацо.

Psalms 145:3ג"ה: תהילים קמ"ה

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

וכולא קמי' כלא חשיבי

Зоар определяет истинный трепет как страх перед Б-гом, потому что Он велик и властвует над всем, «и всё перед Ним считается ничем». Размышление о ничтожности всего перед Ним побуждает душу к рацо.

Zohar, Introduction 20:188-22:199-ח"קפ"ח, הקדמה כ"ב: קצ"ט

49

במקום גדולתו שם אתה מוצא ענותנות

Рабби Йоханан: «Везде, где ты находишь величие Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение» — это подтверждается стихами из Торы, Пророков и Писаний. Альтер Ребе цитирует это в форме: «место Его величия».

Megillah 31a:12-13ג"י:ב-י"ג: מגילה ל"א

אמר רבי יוחנן: כל מקום שאַתָּה מוצא גְבוּרָתוֹ שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַתָּה מוצא עֲנוּתוֹתָיו. דָּכַר זֶה כְּתוּב בְּתוֹרָה, וְשְׁנוּי בְּנִבְיָאִים, וּמְשוּלָּשׁ

בְּכַתוּבִים. כְּתוּב בְּתוֹרָה: "כִּי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה". שְׁנוּי בְּנִבְיָאִים: "כֹּה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ וְגוֹ'", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "וְיָאֵת דָּכָא וּשְׁפַל רוּחַ", מְשׁוּלָּשׁ בְּכַתוּבִים, דְּכַתִּיב: "סוּלוּ לְרוּכְבּ בְּעֶרְבוֹת בִּקְקָה שְׁמוֹ", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "אַבִּי יְתוּמִים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

50

אשירה לה' כי גאה גאה

Песнь у моря: «Буду петь Авае, ибо Он превознесён, превознесён; коня и всадника Он низверг в море». Пение — это рацо, а удвоенное «превознесён» указывает на возвышенность Б-га.

שמות ט"ו:1א: Exodus 15:1

אָז יִשְׁרִי־מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַהֲבַיָּה וְיֹאמְרוּ
לְאֹמֶר אֲשִׁירָה לַהֲבַיָּה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וָרֹכֶב וּרְמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אשירה לה' . כי גאה גאה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 15:15.

שמות ט"ו:15א: Exodus 15:15

אָז נִבְהָלוּ אֱלֹהֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֲזֻמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁכֵּי כְנָעַן:

Тогда устрешились вожди Эдома; трепет объял могучих Моава; все жители Кенаана растаяли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טו.

4

52

ועבד הלוי עבד

«А левит будет исполнять служение в Шатре собрания». Слово «он» (ху) понимается как указание на скрытый мир, к которому поднимаются левиты.

במדבר י"ח:23ג: Numbers 18:23

וְעֶבֶד הַלְוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עוֹנֵם חֶקֶת עוֹלָם
לְדַרְתֵּיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет веч-

ным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

53

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Он, Авая, один; Ты создал небеса, небеса небес и всё их воинство». Здесь «Он» указывает на Б-га в Его сокрытом состоянии.

Nehemiah 9:6 ט"ז:חמיה נחמיה

אתה הוא ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

וילוו עליך וישרתוך

Б-г велит Аарону приблизить к себе его братьев, колено Леви: «И пусть они присоединятся к тебе и будут служить тебе». Это показывает подчинённое положение левитов по отношению к кознам.

Numbers 18:2 ב"ב:יח במדבר

וגם את אחיה מטה לוי שבט אביה הקרב אתה וילוו עליך וישרתוך ואתה ובניך אתה לפני אהל העדת:

И братьев твоих, колено Леви, колено отца твоего, приведи с собою, чтобы они присоединились к тебе и служили тебе, — ты и сыновья твои с тобою, — пред шатром свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ב. ראה אוה"ת פ' קרח ע' תשיח ע"פ זה.

55

וגם ניגון הלויים היה בבחי' רצוא ושוב

В примечании Кегот сказано, что мысль о том, что мелодия левитов соединяла рацо и шов, объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תרפט ואילך.

56

והניף אותם אהרן

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 18:11.

Numbers 18:11 ח"י:יא במדבר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, יא.

57

והניף אותם אהרן

Аарону велено вознести левитов как возношение перед Авая, чтобы они могли исполнять Его служение.

Алтер Ребе истолковывает это вознесение как смягчение Гвурот Хасадим.

Numbers 8:11 ח"י:יא במדבר

והניף אהרן את הלויים תנופה לפני ה' מאת בני ישראל והיו לעבד את עבדת ה'

And Aaron shall offer the Levites before the L-RD for a wave-offering from the children of Israel, that they may be to do the service of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

להמתיק גבורות בחסדים

Том маамаров Альтер Ребе; примечание Кегот указывает на него в связи с идеей смягчения Гвурот посредством Хасадим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"ז — אתהלך לאוניא ע' קנג.

59

ועונה גדולה מכולם

Рабби Йеошуа бен Леви учит, что смирение выше всех остальных достоинств, поскольку в стихе говорится о возвещении благой вести «смирненным». Здесь смирение означает нисхождение Б-га — шов.

Avodah Zarah 20b:11 א"ב:יח עבודה זרה

ופליגא דרבי יהושע בן לוי, דאמר רבי יהושע בן לוי: עונה גדולה מכולן, שנאמר: "רוח ה' אלקים עלי יען משח ה' אתי לבשר ענוים", "חסידים" לא נאמר אלא "ענוים", הא למדת ששענה גדולה מכולן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז כ, ב. ראה גם אוה"ת פ' וישב דף רנט, ב.

АВЗАЦ 5

60

רם על כל גוים

«Высок над всеми народами Авая; слава Его — выше небес». Здесь говорится, что и народы признают Его превознесённость.

Psalms 113:4 ד"ג:יג תהילים

רם על כל גוים ה' על השמים כבודו:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד.

61

מי כה' אלקינו

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте?» Алтер Ребе понимает эти слова так: Он ещё выше того величия, которое приписывают Ему народы.

Psalms 113:5 ה"ה:יג תהילים

מי כה' אלקינו המגביהי לשכת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה.

62

פי שעכו"ם מנשאים

Маамар Ребе Раяца 5694 года, на который ссылается примечание «Кеот» в связи с идеей о том, что народы превозносят Б-га, но помещают Его выше этого мира; в примечании добавлено, что эта тема обсуждается во многих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה הטא אלקי תרצ"ד (בסה"מ קונטרסים ח"א) ובכ"מ. וראה ספר הערכים-חב"ד (כרך ב) ע' אומות העולם ס"ג — לקו"ש לפי ואתחנן תשמ"ו.

63

דקרו ליה אלהא דאלהיא

Рав объясняет стих «на всяком месте приносят воскурение имени Моему», говоря, что народы называют Его «Б-гом богов». Алтер Ребе использует это, чтобы показать: и они превозносят Его, но считают, что Он выше заботы об этом мире.

Menachot 110a:5-6 ר"א-ה' ר"י

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 6

64

המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто нисходит, чтобы взирать на небеса и землю». Это толкуется как указание на то, что Б-г наблюдает за землёй так же, как и за небесами.

Psalms 113:6 ר"י-ג' קיי"ג

המשפילי לראות בשמים ובארץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

65

ואל אישך תשוקתך והוא ימשול בך

Сказано Хаве: «и к мужу твоему будет влечение твое, и он будет господствовать над тобою». Альтер Ребе применяет это к общине Израиля и Б-гу: ее стремление к Нему должно направляться Его волей, относящейся к нижнему миру.

בראשית ג:16 ט"ו-י"ז

אֵל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרֻכָּה עֲצוֹנָה וְהָרְבָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֵל־אִישׁךָ תִּשְׁקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

66

שערך כעדר העזים

Стих продолжается: «волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Гилада». Алтер Ребе понимает под «волосами» опасность, которую несёт служение в материальных делах.

שיר השירים ו:ה' Song of Songs 6:5

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך כעדר העזים שגלשו מן הגלעד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною.

Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

איתא בוהר

В том маамаре объясняется, что волосы несут лишь самую малую и предельно сокращённую жизненную силу мозга — «излишки интеллекта». Из-за множества таких сокращений волосы становятся местом, откуда внешние силы могут получать питание; поэтому левитам, относящимся к стороне Гвурот, следовало провести бритвой по телу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זה"ג (מח, ב). זה"ב (קפה, א-ב). וע"ל אמור (לב, א). וש"נ. מא' [דמו"ר]. [כ].

68

האומר אין לי . . תורה

«Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы», ибо сказано: «и изучайте их и исполняйте». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: Тора, облачённая в материальные предметы, может увлечь человека вслед за ними.

יבמות ק"ט ב:ד' ה'4-5 Yevamot 109b

ערבני שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לךבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "וְלִמְדָתָם וְעִשְׂתָּם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

69

סדיה להבין ענין הברכות

В отрывке объясняется, что свет, заключённый в высшей Хохме, сокращается и облачается во множество различных одеяний, спускаясь с уровня на уровень «в сокрытии уровней», чтобы уровни могли существовать и не утрачивали самобытность. Так происходит «построение» миров, благодаря которому становится явным Его царствование — раскрытие Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א ז, א.

70

שגלשו מהר גלעד

«Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Гилад». Здесь в стихе есть слова «гора Гилад», которые маамар истолковывает.

Song of Songs 4:1 א' שיר השירים ד'

הַנָּה יָפָה וְרַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִכַּעַד לְצִמְתָּהּ שְׁעָרָה כְּעֶדֶר הָעֹזִים
שְׁגָלְשׁוּ מִהֵרָ גִלְעָד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

71

בד"ה כי תצא

В отрывке волосы назира противопоставлены волосам левитов: волосы назира святы, а левиты, происходящие со стороны строгого суда, должны были провести бритвой по телу; именно волосы служат источником питания для внешних сил. Поэтому тот, кто возвращается к Б-гу, должен отдаляться от излишеств, чтобы они вновь не увлекли его вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל תצא לו, ג.

72

וגלחה את ראשה

«Введи её в свой дом, и пусть она обреет голову и подстрижет ногти». Текст отсылает к маамару об этом отрывке.

Deuteronomy 21:12 כ"א דברים כ"א

וְהִבְאֵתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָהּ אֶת־צִפְרָנֶיהָ:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

שמו גלעד מחיצה המפסקת

Примечание «Кеот» отсылает к «Op a-Tora» на раздел «Ваякель», где Галь-эд объясняется как разделяющая преграда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקהל ע' ב'קג.

74

עד הגל הזה

Лаван — Якову: «Этот холм — свидетель, и этот памятник — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот памятник во зло». Холм становится преградой, не позволяющей клипот приблизиться к святости.

Genesis 31:52 א' ראשית ל"א

עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אֲסִי־אֲנִי לֹא־אָעֱבֹר אֵלֶיךָ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאִם־
אֵתָהּ לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, נב.

75

רשעים נדמה להם כחוט השערה

В будущем Б-г заколет злое начало; праведникам оно покажется высокой горой, а нечестивцам — тонкой нитью волоса. Алтер Ребе применяет это к тому, как даже небольшой запрет представляется еврею.

Sukkah 52a:4 א' סוכה נ"ב

כְּדֹרֶשׁ רַבִּי יְהוּדָה: לְעֵתִיד לָבָא, מִבֵּיאוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לִיְצֵר הָרַע, וְשׁוֹחֲטוֹ בִּפְנֵי הַצְּדִיקִים וּבִפְנֵי הָרָשָׁעִים. צְדִיקִים נִדְמָה לָהֶם כְּהַר גְּבוּהָ, וְרָשָׁעִים נִדְמָה לָהֶם כְּחוֹט הַשְּׁעָרָה. הִלְלוּ בּוֹכִין וְהִלְלוּ בּוֹכִין. צְדִיקִים בּוֹכִין וְאוֹמְרִים: הֵיאֵךְ יִכּוֹלְנוּ לִכְבוֹשׁ הַר גְּבוּהָ כְּזֶה! וְרָשָׁעִים בּוֹכִין וְאוֹמְרִים: הֵיאֵךְ לֹא יִכּוֹלְנוּ לִכְבוֹשׁ אֶת חוֹט הַשְּׁעָרָה הַזֶּה! וְאִם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא תָמָה עִמָּהֶם, שְׁנֹאֲמַר: "כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינֵי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם ...

Как истолковал рабби Иуда: в грядущем Святой, благословен Он, приведёт злое побуждение и умертвит его перед праведниками и нечестивыми. Для праведников оно будет выглядеть как высокая гора, а для нечестивых — как волосок. И те и другие будут плакать: праведники будут плакать, говоря: «Как мы смогли одолеть такую высокую гору!» Нечестивые также будут плакать, говоря: «Как же мы не смогли одолеть этот волосок!» И Святой, благословен Он, также подивится вместе с ними, как сказано: «Так говорит Вс-вышний воинств: если это покажется удивительным в глазах остатка этого народа в те ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, א.

76

ועמר כולם צדיקים

«И весь народ твой — праведники; они наследуют землю навеки». Здесь взгляд праведника распространяется на каждого еврея.

Isaiah 60:21 א' שעי"ו ס'

וְעָמַר כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶר מִשְׁעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהַתְּפָאֵר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ו ס, כא.

77

ויקח קרח

«И взял Korach...» Здесь текст отсылает к маамару на этот стих, посвященному теме трепета перед грехом.

Numbers 16:1 א' במדבר ט"ז

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בְּרִיקָהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאוֹן בֶּן־פִּזְלֵת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корач, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

גליש למטרוניקה

В отрывке, на который текст ссылается в разделе «Бае-хи», в рассказе о рабби Йеуде употреблено выражение «побрил Матроницу» (гелиш леМатроница). Алтер Ребе применяет его к удалению излишних «волос».

ספר הזהר, ויחי י"ז:ק"כ-י"ט:קל"ד Zohar, Vayechi 17:120-19:134

79

ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ». Здесь текст отсылает к заключительной части маамара на этот стих.

מלכים א ח':ס"ו I Kings 8:66

ביום השמיני שלח את־העם ויבִּרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

לפני קרתו

«Он бросает лед Свой, словно крошки; кто устоит перед холодом Его?» Здесь текст отсылает к объяснению этих слов.

תהילים קמ"ז:י"ז Psalms 147:17

מְשַׁלֵּיךְ קָרָחוּ כַּפְתִּים לְפָנֶי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד:

Он бросает лед Свой кусками; кто устоит перед стужею Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

אבנים הם אותיות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"י פ"ד, מט"ז.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/28/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак